



CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM
VIETNAM REGISTER

ĐỊA CHỈ: 18 PHẠM HÙNG, HÀ NỘI
ADDRESS: 18 PHAM HUNG ROAD, HA NOI
DIỆN THOẠI/ TEL: +84 24 37684701
FAX: +84 24 37684779
EMAIL: vr-id@vr.org.vn
WEB SITE: www.vr.org.vn

THÔNG BÁO KỸ THUẬT TÀU BIỂN
TECHNICAL INFORMATION ON SEA-GOING SHIPS

Ngày 01 tháng 08 năm 2018

Số thông báo: 011TI/18TB

Nội dung: Chiến dịch kiểm tra tập trung năm 2018 của Tokyo-MOU và Paris-MOU về thực hiện Phụ lục VI của Công ước MARPOL.

Kính gửi: Các chủ tàu/ công ty quản lý tàu biển
Các đơn vị đăng kiểm tàu biển

Ngày 01/8/2018 Tổ chức Tokyo-MOU và Paris-MOU đã ra thông cáo báo chí về Chiến dịch kiểm tra tập trung kết hợp liên quan đến việc thực hiện Phụ lục VI “Các quy định về ngăn ngừa ô nhiễm không khí từ tàu” của Công ước quốc tế về ngăn ngừa ô nhiễm do tàu gây ra (MARPOL) (thông cáo báo chí được gửi kèm Thông báo kỹ thuật tàu biển này).

Chiến dịch kiểm tra tập trung nêu trên sẽ được các quốc gia thành viên Tokyo-MOU và Paris-MOU thực hiện trong thời gian 03 tháng (từ ngày 01/9/2018 đến ngày 30/11/2018) với mục đích chính là:

- Xác minh mức độ tuân thủ các yêu cầu được quy định tại Phụ lục VI Công ước MARPOL của công nghiệp vận tải biển;
- Tạo ra nhận thức của thuyền viên và chủ tàu về tầm quan trọng của việc tuân thủ các quy định của Phụ lục VI Công ước MARPOL và phòng ngừa ô nhiễm không khí do tàu gây ra;
- Gửi tín hiệu đến công nghiệp vận tải biển là vấn đề ngăn ngừa ô nhiễm không khí và việc bắt buộc chấp hành các yêu cầu liên quan nằm trong công việc được ưu tiên cao của các quốc gia thành viên Tokyo-MOU và Paris-MOU;
- Nhấn mạnh trách nhiệm của các thể chế kiểm soát Chính quyền cảng liên quan đến việc tuân thủ bắt buộc một cách hài hòa các yêu cầu của Phụ lục VI Công ước MARPOL, từ đó sẽ cải thiện được mức độ tuân thủ và đảm bảo một sân chơi công bằng.

Các nhân viên kiểm tra của Chính quyền cảng (PSCO) sẽ sử dụng bảng câu hỏi với 11 hạng mục để đảm bảo là trang thiết bị của tàu tuân thủ các giấy chứng nhận theo luật định; thuyền trưởng và các sỹ quan tàu có đủ năng lực, thành thạo với các hoạt động liên quan; các trang thiết bị của tàu được bảo dưỡng đầy đủ và thực hiện chức năng phù hợp.

Nếu phát hiện có khiếm khuyết khi thực hiện kiểm tra tàu, Chính quyền cảng có thể có các biện pháp khác nhau, từ việc ghi nhận lại khiếm khuyết và hướng dẫn thuyền trưởng khắc phục trong một khoảng thời gian nhất định, cho đến việc lưu giữ tàu cho đến khi khiếm khuyết nghiêm trọng được giải quyết thỏa đáng.

Kết quả của Chiến dịch kiểm tra tập trung sẽ được phân tích và báo cáo lên cơ quan điều hành của Tokyo-MOU và Paris-MOU để trình lên Tổ chức Hàng hải quốc tế.

Cục Đăng kiểm Việt Nam đề nghị các chủ tàu/ công ty quản lý tàu biển có sự chuẩn bị sẵn sàng cho Chiến dịch kiểm tra tập trung năm 2018 của Tokyo-MOU và Paris-MOU.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong mục: *Thông báo/ Thông báo KT Tàu biển* của trang tin điện tử của Cục Đăng kiểm Việt Nam: <http://www.vr.org.vn>.

Nếu Quý Đơn vị cần thêm thông tin về vấn đề nêu trên, đề nghị vui lòng liên hệ:

Cục Đăng kiểm Việt Nam

Phòng Tàu biển

Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Phường Mỹ Đình 2, Quận Nam Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: +84 24 37684701 (số máy lẻ: 521)

Fax: +84 24 37684722

Thư điện tử: taubien@vr.org.vn; bangph@vr.org.vn

Xin gửi đến các Quý Đơn vị lời chào trân trọng./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Phòng QP, TB, CN, HTQT;
- Trung tâm VRQC, TH;
- Các chi cục đăng kiểm;
- Lưu TB./.

1 August 2018

LAUNCH OF JOINT CONCENTRATED INSPECTION CAMPAIGN ON MARPOL Annex VI

The Maritime Authorities of the Tokyo and the Paris Memoranda of Understanding (MoU) on Port State Control will launch a joint Concentrated Inspection Campaign (CIC) on MARPOL Annex VI.

The main objectives of this CIC are to:

- establish the level of compliance with the requirements of MARPOL Annex VI within the shipping industry;
- create awareness amongst ships' crew and ship owners with regard to the importance of compliance with the provisions of MARPOL Annex VI and the prevention of air pollution;
- send a signal to the industry that prevention of air pollution and enforcement of compliance with applicable requirements is high on the agenda of both MoU member States; and
- underline the responsibility of the Port State Control regime with regards to harmonised enforcement of compliance with the requirements of MARPOL Annex VI, thus improving the level of compliance and ensuring a level playing field.

This inspection campaign will be held for three months, commencing from 1 September 2018 and ending 30 November 2018. A ship will be subject to one inspection under this CIC during the period of the campaign.

Port State Control Officers (PSCOs) will use a list of 11 questions to assure that equipment carried onboard complies with the relevant statutory certificates, the master and officers are qualified and familiar with operations and that equipment is properly maintained and functioning.

Air pollution from ships contributes to overall air quality problems in many areas and affects the natural environment. Pollution by sulphur and nitrogen oxides contributes to acid rain, increased eutrophication and reduced air quality.

Following international co-operation in the combat against acid rain and ozone-depleting substances, the IMO, through the MEPC, included the issue of air pollution in its work programme. As a result of the work, through the Protocol of 1997, Annex VI has been included in the MARPOL Convention. MARPOL Annex VI sets limits on sulphur- and nitrogen oxide emissions from ship exhausts and prohibits deliberate emissions of ozone-depleting substances and volatile organic compounds.

Both Secretary Hideo Kubota and Secretary General Richard Schiferli state: “Effective and uniform enforcement is a prerequisite for ensuring cleaner air and the full environmental impact of the regulation. In practice, this requires a high priority on enforcement and strong and effective cooperation between national port State control authorities”.

If deficiencies are found, actions by the port State may vary from recording a deficiency and instructing the master to rectify it within a certain period of time to detaining the ship until the serious deficiencies have been rectified. In the case of detention, publication in the monthly detention lists of the Tokyo and Paris MoU web sites will take place.

It is expected that the Tokyo and Paris MoUs will carry out approximately 10,000 inspections during the CIC.

The results of the campaign will be analysed and findings will be presented to the governing bodies of the MoUs for submission to the IMO.

Paris MOU	Tokyo MOU
Mr. Richard W.J. Schiferli Secretary General Paris MoU on Port State Control PO Box 16191 2500 BD The Hague The Netherlands Tel: +31-70-4561508 E-mail: secretariat@parismou.org Web-site: www.parismou.org	Mr. Hideo KUBOTA Secretary, Tokyo MOU Secretariat Ascend Shimbashi 8F 6-19-19, Shimbashi, Minato-ku, Tokyo Japan 105-0004 Tel: +81-3-3433 0621 Fax: +81-3-3433 0624 E-mail: secretariat@tokyo-mou.org Web-site: www.tokyo-mou.org

Notes to editors:

Paris MOU	Tokyo MOU
<p>Regional Port State Control was initiated in 1982 when fourteen European countries agreed to coordinate their port State inspection effort under a voluntary agreement known as the Paris Memorandum of Understanding on Port State Control (Paris MOU). Currently 27 countries are member of the Paris MOU. The European Commission, although not a signatory to the Paris MOU, is also a member of the Committee.</p> <p>The Paris MoU is supported by a central database THETIS hosted and operated by the European Maritime Safety Agency in Lisbon. Inspection results are available for search and daily updating by MoU Members. Inspection results can be consulted on the Paris MoU public website and are published on the Equasis public website.</p> <p>The Secretariat of the MoU is provided by the Netherlands Ministry of Infrastructure and Water Management and located in The Hague.</p>	<p>The Memorandum of Understanding on Port State Control in the Asia-Pacific Region, known as the Tokyo MOU, was signed among eighteen maritime Authorities in the region on 1 December 1993 and came into operation on 1 April 1994. Currently, the Memorandum has 20 full members, namely: Australia, Canada, Chile, China, Fiji, Hong Kong (China), Indonesia, Japan, Republic of Korea, Malaysia, the Marshall Islands, New Zealand, Papua New Guinea, Peru, the Philippines, the Russian Federation, Singapore, Thailand, Vanuatu and Vietnam.</p> <p>The Secretariat of the Memorandum is located in Tokyo, Japan. The PSC database system, the Asia-Pacific Computerized Information System (APCIS), was established. The APCIS centre is located in Moscow, under the auspices of the Ministry of Transport of the Russian Federation.</p>
<p>Port State Control is a check on visiting foreign ships to verify their compliance with international rules on safety, pollution prevention and seafarers living and working conditions. It is a means of enforcing compliance in cases where the owner and flag State have failed in their responsibility to implement or ensure compliance. The port State can require defects to be put right, and detain the ship for this purpose if necessary. It is therefore also a port State's defence against visiting substandard shipping.</p>	



CIC on MARPOL ANNEX VI

Inspection Authority:			
Ship Name:		IMO Number:	
Date of Inspection:		Inspection Port:	

	Questions	Yes	No	N/A
1	Are bunker delivery notes, with details of fuel oil for combustion purposes, kept available on board for the required period of 3 years? Annex VI, regulation 18.5 and 18.6			
2*	Do bunker delivery notes indicate that fuel oils delivered and used on board is not exceeding the maximum allowed sulphur content, as appropriate? Annex VI, regulation 14.1.2 and 14.4.3			
3	Do ships which are using separate fuel oils to comply with the maximum sulphur content of 0.1% m/m in fuel oil while operating in SOx emission control areas, have a written procedure showing how fuel oil change-over is to be done for achieving compliance with the above requirements when entering SOx emission control areas? Annex VI, regulation 14.6			
4*	Are alternative arrangements, (e.g. scrubbers) installed on board according to regulation 4.1 approved by the flag State? Annex VI, regulation 4.1			
5	Do ships which are using separate fuel oils to comply with the maximum sulphur content of 0.10% m/m in fuel oil and entering or leaving SOx emission control areas, record detailed information showing that the ship has completed/initiated the change-over in the logbook prescribed by the Administration? Annex VI, regulation 14.6			
6	Do ships which have rechargeable systems containing ozone-depleting substances (refer to the supplement to the IAPP Certificate, item 2.1), have the ozone-depleting substances record book maintained? Annex VI, regulation 12.6			
7	Where an Approved Method in accordance with Annex VI, regulations 13.7.1-13.7.5 (refer to the supplement to the IAPP Certificate, item 2.2.1) is installed, has such an installation been confirmed by a survey using the verification procedure specified in the Approved Method File, including appropriate notation on the ship's International Air Pollution Prevention Certificate of the presence of the Approved Method? Annex VI, regulation 13.7.1.1			
8	For ships equipped with a shipboard incinerator or thermal waste treatment device installed as an alternative arrangement, is the ship's crew responsible for the operation of the equipment familiar with, properly trained in, and capable of implementing the guidance provided in the manufacturer's operating manual? Annex VI, regulation 16.8			
9*	Are the master and crew familiar with essential shipboard procedures in the approved VOC Management Plan relating to the prevention of air pollution from ships? Annex VI, regulation 15. 6			
10	Does the ship keep on board a Ship Energy Efficiency Management Plan (SEEMP)? Annex VI, regulation 22 paragraph 1			
11	Was the ship detained as a result of the Inspection Campaign?			

Note: Questions 1 to 10 answered with a "NO" MUST be accompanied by a relevant deficiency on the Report of Inspection.

If the box "NO" is ticked off for questions marked with an "*", the ship may be considered for detention.